

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін

**СИЛАБУС ОБОВ'ЯЗКОВОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДУ**

Освітньо-професійна програма	Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)
Спеціальність	035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Освітній ступінь	магістр

Розробник:

**Люлька Вікторія,**  
к. філол. н., доцент,  
доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін,  
магістр з перекладу (англійська, німецька мови), викладач англійської та німецької мов

Гарант:

**Яніна Тагільцева,**  
к. філол. н., доцент,  
доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін

Полтава 2022 р.

<b>Назва навчальної дисципліни</b>	<b>Методика викладання іноземних мов та перекладу</b>
<b>Місце в індивідуальному навчальному плані здобувача вищої освіти</b>	Обов'язкова навчальна дисципліна
<b>Назва структурного підрозділу</b>	Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
<b>Контактні дані розробників, залучених до викладання</b>	викладач: <b>Люлька Вікторія</b> , к. філол. н., доцент, доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін. контакти: ауд. 458, навчальний корпус № 4 e-mail: <a href="mailto:viktorija.liulka@pdaa.edu.ua">viktorija.liulka@pdaa.edu.ua</a> сторінка викладача: <a href="https://www.pdaa.edu.ua/people/lyulka-viktoriya-mikolayivna">https://www.pdaa.edu.ua/people/lyulka-viktoriya-mikolayivna</a>
<b>Рівень вищої освіти</b>	другий рівень вищої освіти
<b>Спеціальність</b> <i>Освітня програма</i>	035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
<b>Попередні умови для вивчення дисципліни</b>	Дисципліни гуманітарного блоку

### **Заплановані результати навчання:**

**Мета вивчення навчальної дисципліни:** навчити здобувачів вищої освіти раціонально організовувати навчання іноземних мов та перекладу, застосовуючи новітні методи та прийоми і враховуючи сучасні вимоги до рівня підготовки учнів й студентів.

**Основні завдання навчальної дисципліни:** ознайомлення з сучасними методами і прийомами навчання іноземних мов та перекладу; вивчення основних принципів організації навчальної діяльності учнів та студентів; опанування способами формування мовленнєвих навичок і розвитку вмінь іншомовної мовленнєвої діяльності; формування уміння критично опрацьовувати наукові джерела, здійснювати самостійний науковий пошук, аналізувати передовий досвід та узагальнювати власні спостереження, практично реалізовувати результати дослідження проблеми в самостійно виконаних розробках.

#### **Компетентності:**

##### *Загальні:*

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

##### *Фахові:*

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність розуміти системність, взаємозв'язок і цілісність різних педагогічних явищ і процесів; виявляти психологічні аспекти у професійній діяльності.

ФК 10. Здатність розуміти дидактичні засади методики викладання іноземних мов та перекладу.

### **Програмні результати навчання, ПРН:**

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 18. Володіти знаннями про сучасні засоби і технології організації та здійснення освітнього процесу, закономірності розвитку людини, її соціально-психологічні особливості, особливості організації власної науково-педагогічної діяльності.

ПРН 19. Знати й застосовувати дидактичні засади методики викладання іноземних мов та перекладу.

### **Програма та структура навчальної дисципліни**

#### **Структура (тематичний план) навчальної дисципліни**

Назви тем	Кількість годин							
	денна форма 035ФІЛОЛ мд 2022				заочна форма 035ФІЛОЛ мз 2022			
	усього	серед них			усього	серед них		
		л	п	с. р.		л	п	с. р.
Тема 1. Методика викладання іноземних мов як наука	<b>12</b>	2	2	8	<b>10</b>	2	2	6
Тема 2. Загальна характеристика процесу викладання іноземних мов на сучасному етапі	<b>10</b>	2	–	8	<b>6</b>	–	–	6
Тема 3. Теоретичні засади навчання іноземних мов	<b>12</b>	2	2	8	<b>6</b>	–	–	6
Тема 4. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності	<b>12</b>	2	2	8	<b>6</b>	–	–	6
Тема 5. Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності	<b>12</b>	2	2	8	<b>6</b>	–	–	6
Тема 6. Організація та забезпечення процесу навчання	<b>10</b>	2	2	6	<b>4</b>	–	–	4
Тема 7. Контроль знань з іноземної мови	<b>12</b>	2	2	8	<b>4</b>	–	–	4
Тема 8. Викладання перекладу у вищій школі	<b>10</b>	2	2	6	<b>8</b>	2	2	4
<b>Серед них індивідуальне завдання</b>	–	–	–	–	<b>40</b>	–	–	<b>40</b>
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>	<b>16</b>	<b>14</b>	<b>60</b>	<b>90</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>82</b>

### Оцінювання результатів навчання

#### Форми контролю результатів навчання 035ФІЛОЛ\_мд\_2022, 035ФІЛОЛ\_мз\_2022

Програмні результати навчання	Форми контролю										Разом	
	Опитування		Виконання навчальних завдань		Виконання тестових завдань		Виконання тесту за опрацьованими завданнями самостійної роботи		Екзамен			
	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів
ПРН 1	1	2	9	14	6	10	8	14	6	10	30	50
ПРН 2	1	2	9	14	6	10	8	14	6	10	30	50
<b>Разом</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>18</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

#### Схема нарахування балів з навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ\_мд\_2022

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти					
	Опитування на	Виконання навчальних завдань на практичних заняттях	Виконання тесту за опрацьованими завданнями самостійної роботи	Виконання тестових завдань	Екзамен	Разом
Тема 1. Методика викладання іноземних мов як наука	1	4	-	20	-	5
Тема 2. Загальна характеристика процесу викладання іноземних мов на сучасному етапі	-	-	4		-	4
Тема 3. Теоретичні засади навчання іноземних мов	1	4	4		-	9
Тема 4. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності	-	4	4		-	28
Тема 5. Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності	1	4	4		-	9
Тема 6. Організація та забезпечення процесу навчання	-	4	4		-	8
Тема 7. Контроль знань з іноземної мови	-	4	4		-	8
Тема 8. Викладання перекладу у вищій школі	1	4	4		-	9
<b>Разом</b>	<b>4</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>100</b>

**Схема нарахування балів з навчальної дисципліни  
для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ мз 2022**

Назва теми	Форми контролю навчальної роботи здобувачів вищої освіти					Разом
	Опитування	Виконання навчальних завдань на практичних заняттях	Виконання завдань самостійної роботи	Виконання індивідуального завдання (контрольної роботи)	Екзамен	
Тема 1. Методика викладання іноземних мов як наука	1	10	10	50	-	<b>11</b>
Тема 2. Загальна характеристика процесу викладання іноземних мов на сучасному етапі	-	-			-	-
Тема 3. Теоретичні засади навчання іноземних мов	-	-			-	-
Тема 4. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності	-	-			-	-
Тема 5. Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності	-	-			-	<b>60</b>
Тема 6. Організація та забезпечення процесу навчання	-	-			-	-
Тема 7. Контроль знань з іноземної мови	-	-			-	-
Тема 8. Викладання перекладу у вищій школі	1	8			<b>19</b>	
<b>Разом</b>	<b>2</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>50</b>	<b>20</b>	<b>100</b>

**Трудомісткість**

Загальна кількість годин – 135.

Кількість кредитів – 4,5.

Форма семестрового контролю – екзамен.

**Політика навчальної дисципліни**

Відвідування занять є обов'язковим. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях з поважної причини (документальне підтвердження) надається право відпрацювати пропущене заняття, у разі відсутності без поважних причин – здобувач вищої освіти не одержує бали за практичне заняття і позбавлений права на їхнє відпрацювання.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін. За використання телефонів і комп'ютерних засобів без дозволу викладача, порушення дисципліни здобувач вищої освіти отримує на занятті 0 балів. Списування під час виконання тестових завдань, практичних завдань та завдань екзаменаційної роботи заборонені. Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн-тестування. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ: <https://www.pdaa.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>.

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті, перед опануванням цієї навчальної дисципліни. Визнання набутих результатів навчання або відмова у їх визнанні, набуття відповідних результатів навчання можливе після успішного опанування курсів (з документальним підтвердженням) на різноманітних навчальних платформах, зокрема: Prometheus, Coursera тощо. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої

**Додаткові матеріали для представлення навчальної дисципліни:**

Презентації, словники, відеоролики.

**Рекомендовані джерела інформації**

Основні

1. Задорожна І.П. Організація самостійної роботи майбутніх учителів англійської мови з практичної мовної підготовки: монографія. Тернопіль: Вид-во ТНПУ, 2011. 414 с.
2. Квасова О.Г. Основи тестування іншомовних навичок і вмінь. К.: Ленвіт, 2009. 119 с.
3. Майер Н.В. Формування методичної компетентності у майбутніх викладачів французької мови: теорія і практика: монографія. К.: Вид. центр КНЛУ, 2015. 482 с.
4. Морська Л.І. Інформаційні технології у навчанні іноземних мов: Навчальний посібник. Тернопіль: Астон, 2008. 256 с.
5. Ніколаєва С.Ю. Основи сучасної методики викладання іноземних мов. К.: Ленвіт, 2008. 285 с.
6. Професійно орієнтоване навчання іноземних мов у старшій профільній і вищій школі: проблеми і перспективи : колективна монографія / Л. А. Сажко, Л. Я. Зеня, О. В. Бирюк та ін. / за заг. ред. Л. А. Сажко. К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. 225 с.
7. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студ. вищих заклад. Освіти за спеціальністю «Переклад». Вінниця : Нова Книга, 2013. 376 с.
8. Hadfield J., Hadfield Ch. Introduction to Teaching English. Oxford, 2010. 176 p.
9. Хрестоматія з методики навчання англійської мови: Навчальний посібник для студентів філологічного факультету спеціальності “Педагогіка і методика середньої освіти. Англійська мова та зарубіжна література” / Уклад. Ольшанський Д.В. – К.: КМПУ ім. Б.Д. Грінченка, 2004. – 71 с.

Допоміжні

1. Liulka V., Dedukhno A. The specifics of English distance learning in higher educational institutions of Ukraine. Humanities science current issues: Interuniversity collection of Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University Young Scientists Research Papers / [editors-compilers M. Pantyuk, A. Dushnyi, V. Ilnytskyi, I. Zymomrya]. – Drohobych: Publishing House „Helvetica”, 2022. – Issue 50. pp. 347–351.
2. Liulka V., Dedukhno A. THE USE OF MODERN INFORMATION TECHNOLOGIES AS AN INNOVATIVE APPROACH TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES. Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. С. 245–247.
3. Ковтун О.В. , Гудманян А. Г. Методика викладання іноземних мов і перекладу у вищій школі. Практикум. К. : НАУ, 2015. 80 с.
4. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах / Кол. авторів під керівн. С.Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2002. – 328 с.
5. Пассов Е.И. Методика как теория и технология иноязычного образования. – Елец : ЕГУ им. И.А.Бунина, 2010. – 543 с.
6. Редько В.Г. Лінгводидактичні засади навчання іноземної мови учнів початкової школи. – К.: Генеза, 2007. – 136 с.

7. Tom Hutchinson and Alan Waters. English for Specific Purposes. A learning-centred approach. Cambridge. CUP. – 182 p.
8. Jon Wright. Dictionaries. OUP. Oxford. – 172 p.
9. Alan Duff. Translation. OUP. Oxford. – 160 p.
10. Peter Grundy. Newspapers. OUP. Oxford. – 134 p.

#### Інформаційні ресурси мережі Інтернет

1. <http://www.tesol.net>
2. <http://www.eslcsfe.com>
3. <http://www.englishclub.net>
4. <http://www.bangkokpost.net/education>
5. <http://www.cambridge-efl.org.uk>
6. [http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/sub\\_gat.php](http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/sub_gat.php)
7. [http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xm/xm01\\_03.htm](http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xm/xm01_03.htm)
8. <http://www.uni-essen.de/yaziwerkstatt/artikel/index.htm>
9. <http://deutsch.interaktiv.prv.pl>